

N° 3751.

DANEMARK ET FRANCE

Arrangement pour l'échange des bulletins de casier judiciaire et des documents dactyloscopiques. Signé à Paris, le 21 septembre 1935.

DENMARK AND FRANCE

Agreement regarding the Mutual Communication of Criminal Records and of Finger-print Records. Signed at Paris, September 21st, 1935.

N° 3751. — ARRANGEMENT ENTRE LE DANEMARK ET LA FRANCE
POUR L'ÉCHANGE DES BULLETINS DE CASIER JUDICIAIRE ET
DES DOCUMENTS DACTYLOSCOPIQUES. SIGNÉ A PARIS, LE
21 SEPTEMBRE 1935.

Texte officiel français communiqué par le délégué permanent du Danemark près la Société des Nations. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 21 octobre 1935.

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK et LE GOUVERNEMENT DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, désireux d'assurer entre les deux pays une collaboration utile à l'exercice de la justice et à la recherche des malfaiteurs, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Les Gouvernements danois et français s'engagent à se communiquer les bulletins de casier judiciaire relatifs aux condamnations contradictoires ou par contumace, et les condamnations par défaut non frappées d'opposition, prononcées pour crime ou délit de droit commun, dans l'un des deux pays contre les ressortissants de l'autre.

Article 2.

Les mêmes gouvernements se communiqueront également les fiches dactyloscopiques qui seront établies par leurs autorités respectives dans tous les cas de condamnations contradictoires.

Article 3.

Ces documents seront échangés tous les trois mois entre la Légation de Danemark à Paris et le ministre des Affaires étrangères français.

Article 4.

Le présent arrangement entrera en vigueur un mois après sa signature.

PARIS, le 21 septembre 1935.

(Sceau) (Signé) A. OLDENBURG.

(Sceau) (Signé) P. LAVAL.

Pour copie conforme :

Axel Heils,

Chef des Archives

au Ministère des Affaires étrangères.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3751. — AGREEMENT BETWEEN DENMARK AND FRANCE
REGARDING THE MUTUAL COMMUNICATION OF CRIMINAL
RECORDS AND OF FINGER-PRINT RECORDS. SIGNED AT PARIS,
SEPTEMBER 21ST, 1935.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark to the League of Nations.
The registration of this Agreement took place October 21st, 1935.*

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK and THE GOVERNMENT OF THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, being desirous of establishing co-operation between the two countries with a view to facilitating the administration of justice and the tracing of malefactors, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The Danish and French Governments undertake to communicate to each other the extracts from criminal records relating to sentences inflicted after the hearing of both parties or in criminal cases by default, as well as other sentences by default against which no appeal has been made, in respect of a crime or offence at common law committed in either of the two countries against the nationals of the other.

Article 2.

The said Governments shall also communicate to each other the finger-print records made by their respective authorities in all cases in which sentences are inflicted after both parties have been heard.

Article 3.

These documents shall be exchanged every three months between the Danish Legation in Paris and the French Minister for Foreign Affairs.

Article 4.

The present Agreement shall come into force one month after its signature.

PARIS, *September 21st, 1935.*

(Seal) (Signed) A. OLDENBURG.

(Seal) (Signed) P. LAVAL.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.